

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2003-2004

18 NOVEMBRE 2003

Proposition de loi modifiant les lois électorales, en vue de scinder la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde

(Déposée par M. Lionel Vandenberghe et consorts)

DÉVELOPPEMENTS

1. Le découpage actuel des circonscriptions électorales, en particulier celui de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde, ne tient aucun compte de la division constitutionnelle de la Belgique en régions linguistiques, en régions et communautés.

2. La loi du 13 décembre 2002 modifiant le Code électoral ainsi que son annexe a créé des circonscriptions électorales provinciales dans tout le pays, sauf dans la province du Brabant flamand. L'arrêt n° 73/2003 de la Cour d'arbitrage a annulé le régime prévu pour le Brabant flamand. Les principaux considérants de l'arrêt sur ce point sont les considérants n°s B.9.2 (à propos de l'ancienne situation) et B.8.4, B.9.5 à B.9.8 (à propos de la nouvelle situation et du futur régime).

— B.8.4: «du fait que le nombre de candidats élus dans les circonscriptions électorales de Bruxelles-Hal-Vilvorde et de Louvain ne dépend pas des chiffres de population respectifs de ces circonscriptions électorales, les électeurs et les candidats de deux des circonscriptions électorales du Royaume se voient privés, de manière discriminatoire, de la garantie offerte par l'article 63 de la Constitution».

— B.9.2: En se référant à son arrêt n° 90/94, la Cour considère que si le maintien de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde a pu être jugé compatible, en 1994, avec les articles 10 et 11 de

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2003-2004

18 NOVEMBER 2003

Wetsvoorstel tot wijziging van de kieswetgeving, met het oog op de splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde

(Ingediend door de heer Lionel Vandenberghe c.s.)

TOELICHTING

1. De huidige indeling in kieskringen, inzonderheid de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde, houdt geen rekening met de grondwettelijke indeling van het land in taalgebieden, gewesten en gemeenschappen.

2. De wet van 13 december 2002 tot wijziging van het Kieswetboek en zijn bijlage heeft overal in het land provinciale kieskringen ingesteld, met uitzondering van de provincie Vlaams-Brabant. Het arrest nr. 73/2003 van het Arbitragehof heeft de regeling voor Vlaams-Brabant vernietigd. De kernoverwegingen van het arrest op dit punt zijn de overwegingen nrs. B.9.2 (over de vroegere situatie) en B.8.4, B.9.5 tot en met B.9.8 (over de nieuwe situatie en de toekomstige regeling).

— B.8.4: «doordat het aantal kandidaten dat wordt verkozen in de kieskringen Brussel-Halle-Vilvoorde en Leuven niet afhangt van de respectieve bevolkingscijfers van die kieskringen, wordt aan de kiezers en de kandidaten van twee van de kieskringen van het Rijk op discriminerende wijze de waarborg ontzegd waarin artikel 63 van de Grondwet voorziet».

— B.9.2: Het Hof oordeelt, verwijzend naar zijn arrest nr. 90/94, dat, hoewel het handhaven van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde, in 1994, bestaanbaar kon worden beoordeeld met de artikelen 10 en

la Constitution, ces mêmes dispositions n'exigeaient pas ce maintien à cette époque, pas plus qu'elles ne l'exigent actuellement(1).

— B.9.5: En maintenant la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde (alors qu'ailleurs, des circonscriptions électorales provinciales ont été créées), le législateur traite les candidats de la province du Brabant flamand différemment des candidats des autres provinces.

— B.9.6: «Toutefois, la mesure procède du souci, déjà constaté dans l'arrêt n° 90/94, de recherche globale d'un indispensable équilibre entre les intérêts des différentes communautés et régions au sein de l'État belge. Les conditions de cet équilibre ne sont pas immuables. Mais la Cour substituerait son appréciation à celle du législateur, si elle décidait qu'il doit être mis fin, dès à présent, à une situation qui a jusqu'ici emporté l'adhésion du législateur, alors qu'elle n'a pas la maîtrise de l'ensemble des problèmes auxquels il doit faire face pour maintenir la paix communautaire.»

— B.9.7: «En cas de maintien des circonscriptions électorales provinciales pour l'élection de la Chambre des représentants, une nouvelle composition des circonscriptions électorales de l'ancienne province de Brabant peut être accompagnée de modalités spéciales qui peuvent différer de celles qui valent pour les autres circonscriptions électorales, afin de garantir les intérêts légitimes des néerlandophones et des francophones dans cette ancienne province.»

3. Étant donné que les circonscriptions électorales provinciales n'ont pas été supprimées dans les autres parties du pays, le législateur doit intervenir, soit en supprimant de nouveau partout les circonscriptions électorales provinciales, soit en créant une nouvelle circonscription électorale provinciale du Brabant flamand, même si la composition des circonscriptions électorales dans l'ancienne province du Brabant peut s'accompagner de modalités spéciales qui peuvent différer de celles qui valent pour les autres circonscriptions électorales, afin de garantir les intérêts légitimes des francophones et des néerlandophones dans cette ancienne province.

4. Toute solution durable doit être inspirée par la nécessité de respecter les limites des régions linguistiques, des régions et des provinces. À défaut, les communautés du pays ne seraient pas traitées sur un pied d'égalité.

5. Une scission de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde (tant pour la Chambre et le Sénat que pour le Parlement européen) dans le respect

11 van de Grondwet, diezelfde bepalingen die handhaving op dat ogenblik niet vereisten, noch thans vereisen(1).

— B.9.5.: Door de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde te handhaven (terwijl elders provinciale kieskringen werden ingesteld) behandelt de wetgever de kandidaten van de provincie Vlaams-Brabant op een andere wijze dan de kandidaten van de andere provincies.

— B.9.6.: «De maatregel gaat weliswaar uit van de bekommernis, die reeds in het arrest nr. 90/94 werd vastgesteld, om te zoeken naar een onontbeerlijk evenwicht tussen de belangen van de verschillende gemeenschappen en gewesten binnen de Belgische Staat. De gegevens van dat evenwicht zijn niet onveranderlijk. Het Hof zou evenwel in de plaats van de wetgever oordelen, indien het zou beslissen dat onmiddellijk een einde zou moeten worden gemaakt aan een situatie die tot op heden de goedkeuring van de wetgever had, terwijl het Hof niet alle problemen kan beheersen waaraan de wetgever het hoofd moet bieden om de communautaire vrede te handhaven.»

— B.9.7. «In geval van behoud van provinciale kieskringen voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers, kan een nieuwe samenstelling van de kieskringen in de vroegere provincie Brabant gepaard gaan met bijzondere modaliteiten die kunnen afwijken van degene die gelden voor de andere kieskringen, teneinde de gewettigde belangen van de Nederlandstaligen en de Franstaligen in die vroegere provincie te vrijwaren.»

3. Daar de provinciale kieskringen elders in het land niet werden vernietigd moet de wetgever optreden, hetzij om de provinciale kieskringen overal terug af te schaffen, hetzij om een provinciale kieskring Vlaams-Brabant op te richten, weze het dat de samenstelling van de kieskringen in de vroegere provincie Brabant gepaard kan gaan met bijzonder modaliteiten die kunnen afwijken van degene die gelden voor de andere kieskringen, teneinde de gewettigde belangen van de Nederlandstaligen en de Franstaligen in die vroegere provincie te vrijwaren.

4. Elke duurzame oplossing moet uitgaan van de noodzaak de grenzen van de taalgebieden, gewesten en provincies te eerbiedigen. Zoniet zouden de gemeenschappen in dit land niet op gelijke voet behandeld worden.

5. Aan alle hierboven gestelde grondwettelijke vereisten kan worden voldaan door de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde te splitsen (zowel voor

(1) C'est nous qui soulignons.

(1) Door ons onderlijnd.

de la frontière linguistique et des limites régionales et provinciales permet de satisfaire à toutes les exigences constitutionnelles susmentionnées. Cela signifie que la circonscription de Bruxelles-Hal-Vilvorde est ajoutée à la circonscription électorale flamande (pour le Sénat et le Parlement européen) et que, pour les élections législatives, il est instauré une circonscription électorale provinciale du Brabant flamand (arrondissements de Louvain + Hal-Vilvorde)(1). Cette scission peut être opérée par une loi ordinaire, à savoir par une modification du tableau annexé à l'article 87 du Code électoral (Chambre des représentants), de l'article 87bis du Code électoral (circonscriptions électorales pour le Sénat) et de l'article 9 de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen.

6. Toutefois, pour faire en sorte que la répartition des sièges dans l'ancienne province de Brabant reste correcte, nous proposons, pour l'élection de la Chambre des représentants, de maintenir, en guise de modalité particulière pour cette ancienne province, l'apparement tel qu'il existe à l'heure actuelle: les listes bruxelloises peuvent former groupe, soit avec le Brabant flamand, soit avec le Brabant wallon (jamais avec les deux, de même qu'à l'heure actuelle il peut aussi y avoir un groupement soit avec Louvain, soit avec Nivelles, mais jamais avec les deux en même temps). Il s'ensuit que la répartition des sièges ne différera pas sensiblement de la répartition actuelle. Afin d'éviter d'éventuels abus et en vue de la répartition des députés en groupes linguistiques, les listes bruxelloises qui décident de former groupe sont par ailleurs tenues de faire une déclaration d'appartenance linguistique: le néerlandais pour les listes formant groupe avec le Brabant flamand, le français pour les listes formant groupe avec le Brabant wallon.

Le maintien de l'apparement présente l'avantage de permettre une répartition des sièges basée sur la répartition des voix au niveau de l'ancienne province de Brabant et de respecter par ailleurs totalement l'article 63 de la Constitution. C'est surtout aux petits partis que ce système profite: il permet de valoriser les excédents de voix entre les listes formant groupe. Dans la pratique, cette valorisation sera surtout importante pour les listes néerlandophones à Bruxelles.

Si elles ne pouvaient former groupe, les listes flamandes n'obtiendraient pas d'élus à Bruxelles, sauf par le biais de la représentation garantie ou du système des pools de voix par groupe linguistique.

Même en cas de représentation garantie ou d'application d'un système de formation de pools, le

Kamer en Senaat als voor het Europees Parlement), volgens de taal-, gewest- en provinciegrens. Dit betekent dat de kieskring Halle-Vilvorde bij de Vlaamse kieskring wordt gevoegd (voor Senaat en Europees Parlement) en dat voor de parlementsverkiezingen de provinciale kieskring Vlaams-Brabant wordt ingesteld (arrondissementen Leuven + Halle-Vilvorde)(1). Dit kan bij gewone wet, in wezen door wijziging van de tabel gevoegd bij artikel 87 van het Kieswetboek (Kamer van volksvertegenwoordigers), door aanpassing van artikel 87bis van het Kieswetboek (kieskringen Senaat) en artikel 9 van de wet 23 maart 1989 betreffende de verkiezingen van het Europese Parlement.

6. Evenwel om een correcte zetelverdeling over de vroegere provincie Brabant te behouden, wordt, voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers, als bijzondere modaliteit voor deze gewezen provincie, de apparetering behouden, op dezelfde wijze als deze thans bestaat: de Brusselse lijsten kunnen apparteren, hetzij met Vlaams-Brabant, hetzij met Waals-Brabant (nooit met beide, zoals nu ook hetzij met Leuven, hetzij met Nijvel geapparteerd kan worden, maar nooit met beide tegelijk). Hieruit volgt dat de zetelverdeling met de nieuwe indeling, niet wezenlijk zal verschillen van de huidige. Om eventuele misbruiken te voorkomen, en met het oog op de indeling van de Kamerleden in taalgroepen, wordt ook een taalverklaring aan de Brusselse lijsten die voor apparetering kiezen, opgelegd: Nederlands voor de lijsten die met Vlaams-Brabant apparteren, Frans voor de lijsten die met Waals-Brabant apparteren.

Het voordeel van het behoud van de apparetering is dat, met volledig respect van artikel 63 van de Grondwet, de zetelverdeling gebeurt op basis van de stemmenverdeling op het niveau van de oude provincie Brabant. Vooral voor de kleinere partijen is dit belangrijk: zo kunnen de stemoverschotten tussen geapparteerde lijsten gevaloriseerd worden. Dit zal in de praktijk vooral belangrijk zijn voor de Nederlandstalige lijsten te Brussel.

Zonder apparetering zouden de Vlaamse lijsten in Brussel niet aan bod komen, tenzij via gewaarborgde vertegenwoordiging of poolvorming van de stemmen per taalgroep.

Zelfs met gewaarborgde vertegenwoordiging of poolvorming zou het aantal zetels dat de Nederland-

(1) Si l'option d'une nouvelle suppression des circonscriptions électorales provinciales devait être retenue, l'arrondissement de Hal-Vilvorde en tant que tel devrait devenir une circonscription électorale.

(1) Indien zou geyopteerd worden voor het terug afschaffen van de provinciale kieskringen, zou Halle-Vilvorde een eigen kieskring moeten worden.

nombre de sièges que les néerlandophones obtiendraient à Bruxelles serait probablement encore trop peu élevé pour assurer la représentation des partis flamands « traditionnels », ce qui ferait que certains de ces partis perdraient toujours des voix à Bruxelles et seraient donc contraints de former un cartel. Grâce au groupement de listes, ces excédents sont toujours valorisés dans l'autre circonscription électorale.

Un autre avantage du système du groupement de listes est qu'il s'agit d'une pratique courante et reconnue, qui n'a pas non plus été rejetée par la Cour d'arbitrage, et qu'il ne modifierait guère la répartition des sièges par rapport à celle afférente à l'ancienne province de Brabant.

8. Un autre avantage de l'apparentement est qu'il n'exclut pas non plus qu'un nombre minimum de sièges soient garantis, à l'avance, pour les listes flamandes de Bruxelles. Cette possibilité ne figure toutefois pas dans la présente proposition de loi, étant donné que notre objectif est de conserver autant que possible la réglementation actuelle, mais en respectant les frontières des zones linguistiques, des régions et des provinces qui ont été fixées dans la Constitution.

9. Il est également important de noter que la présente proposition de loi autorise la double candidature sur les listes qui sont apparentées. On répond ainsi au souhait de certains partis, essentiellement flamands, de pouvoir présenter les mêmes candidats à Bruxelles et dans le Brabant flamand (et à Bruxelles et dans le Brabant wallon pour les partis francophones). C'est donc dans le respect le plus complet de l'article 63 de la Constitution que l'on a obtenu le même effet que si l'on avait procédé à une scission dite horizontale.

La double candidature présente également l'avantage de pouvoir supprimer la principale objection qui existait jusqu'à présent à l'égard de l'apparentement.

En effet, l'élément négatif de l'apparentement n'est pas la répartition des sièges entre les partis (dans le cadre de l'apparentement, cette répartition se fait de manière strictement proportionnelle), mais le caractère imprévisible de ce système.

En cas d'apparentement, on ne peut en effet pas prévoir quelle circonscription électorale bénéficierait du siège obtenu par un parti. Cela peut entraîner des situations où un candidat d'un parti A qui, sur la base du chiffre électoral de son parti, devrait obtenir un siège, ne l'obtient pas parce que ce siège est attribué à une autre circonscription électorale où ce candidat ne se présente pas. Par contre, si la double candidature est autorisée, le candidat du parti A, qui est candidat dans les deux circonscriptions électorales, peut quand même obtenir le siège qui est attribué à son parti.

staligen te Brussel zouden verkrijgen, waarschijnlijk nog te klein zijn om de « traditionele » Vlaamse partijen aan bod te laten komen, waardoor bepaalde van die partijen te Brussel steeds stemmen verloren zouden zien gaan, en dus verplicht zouden worden om een kartel te sluiten. Met apparentering worden die stemoverschotten steeds in de andere kieskring gevaloriseerd.

Een ander voordeel van het systeem van apparentering is dat het een gangbare en erkende praktijk is, die ook door het Arbitragehof niet werd afgewezen, dat het effect ervan zou zijn dat de zetelverdeling weinig afwijkt van de huidige zetelverdeling over de oude provincie Brabant.

8. Een ander voordeel is dat de apparentering niet uitsluit dat tevens vooraf een minimum aantal zetels aan de Vlaamse lijsten te Brussel zou worden gewaarborgd. Die mogelijkheid werd in dit wetsvoorstel echter niet opgenomen, daar het de bedoeling van de indieners is om de bestaande regeling zoveel mogelijk te behouden, maar dan met eerbiediging van de grenzen van de taalgebieden, gewesten en provincies, zoals die door of krachtens de Grondwet zijn vastgelegd.

9. Belangrijk is ook dat in dit voorstel de dubbele kandidatuurstelling wordt toegelaten op lijsten die met elkaar geapparenteerd zijn. Op die wijze wordt tegemoet gekomen aan de wens van een aantal partijen, vooral aan Vlaamse zijde, om dezelfde kandidaten te kunnen opstellen in Brussel als in Vlaams-Brabant (en omgekeerd voor de Franstalige partijen in Brussel en Waals-Brabant). Aldus wordt met volkomen eerbiediging van artikel 63 van de Grondwet, hetzelfde effect bereikt als met een zogeheten horizontale splitsing.

Het voordeel van de dubbele kandidatuurstelling is ook dat het belangrijkste bezwaar dat tot nog toe tegen apparentering bestond, zou wegvallen.

Inderdaad, het negatieve element van de apparentering is niet de zetelverdeling over de partijen (die gebeurt in het systeem van apparentering strikt evenredig) maar wel een zekere onvoorspelbaarheid.

Wat inderdaad niet voorspelbaar is, bij apparentering, is de kieskring waarin de zetel die aan een partij toekomt, zal vallen. Dit kan tot situaties leiden waar een kandidaat van partij A, die op basis van het stemmenaantal van zijn partij, een zetel zou moeten krijgen, deze zetel niet verkrijgt omdat de zetel in de andere kieskring, waar hij niet opkomt, toegewezen wordt. Wanneer echter de dubbele kandidatuur wordt toegelaten, heeft de kandidaat van partij A, die in beide kieskringen kandidaat is, de mogelijkheid om de aan zijn partij toekomende zetel toch toegewezen te krijgen.

Dans son arrêt du 26 mai 2003, la Cour d'arbitrage a certes déclaré inconstitutionnelle la double candidature à la Chambre et au Sénat, étant donné que l'article 49 de la Constitution interdit en principe d'être à la fois membre des deux Chambres, que l'électeur ne peut pas apprécier l'effet utile de son vote et que les candidats qui peuvent bénéficier de la double candidature sont avantagés sans justification raisonnable.

La situation est cependant tout à fait différente en ce qui concerne la double candidature envisagée en l'occurrence :

— il n'existe pas d'interdiction constitutionnelle analogue à celle instaurée par l'article 49, qui interdit de siéger simultanément à la Chambre et au Sénat;

— il s'agit d'une double candidature à la même Chambre et sur des listes qui sont apparentées et dont les voix sont donc de toute manière additionnées; l'électeur n'est donc pas trompé; il sait au contraire que la personne qui, au sein de la liste apparentée, a droit au siège sur la base du nombre de voix qu'elle a obtenues se verra normalement attribuer effectivement ce mandat (ce qui n'est pas le cas en l'absence de double candidature, ainsi qu'il est précisé ci-avant);

— la double candidature ne procure pas d'avantage injustifiable aux intéressés: il s'agit en effet de listes qui ont formé groupe par-delà deux circonscriptions électorales et, lors de l'attribution du siège qui revient au parti dans une circonscription électorale, il va de soi qu'il n'est tenu compte que du résultat de la liste et des candidats dans cette circonscription;

— du fait que nous prévoyons que les candidats qui ont été élus dans les deux circonscriptions électorales exercent de plein droit le mandat dans la circonscription électorale où ils sont domiciliés (ou, en l'absence de domicile, dans celle des deux circonscriptions où ils ont élu domicile au préalable), la prévisibilité est totale pour l'électeur et il ne saurait donc être trompé;

— il n'est d'ailleurs pas opéré de distinction juridique selon la circonscription pour laquelle on siège à la Chambre (sauf en ce qui concerne la répartition en groupes linguistiques, mais dans le cadre du système proposé, le groupe linguistique est toujours déterminé au préalable pour les listes apparentées, de sorte qu'en l'occurrence, il n'y aurait non plus de différence au niveau du groupe linguistique, que l'intéressé se voie attribuer son mandat dans l'une ou dans l'autre circonscription).

10. Quant au seuil électoral, le système proposé apporte également une solution satisfaisante. Il est en effet prévu que pour les listes apparentées, le seuil des 5 % est calculé par rapport au total des suffrages

Weliswaar heeft het Arbitragehof in zijn arrest van 26 mei 2003 de dubbele kandidatuurstelling voor Kamer en Senaat ongrondwettig verklaard, omwille van het principiële verbod van artikel 49 van de Grondwet om tegelijk lid van beide Kamers te zijn, en omdat de kiezer het nuttig effect van zijn stem niet kan inschatten, en kandidaten die de dubbele kandidatuur genieten, zonder redelijke verantwoording worden bevoordeeld.

Bij de hier beoogde dubbele kandidatuurstelling is de situatie evenwel volledig anders :

— er is geen grondwettelijk verbod gelijkaardig aan artikel 49 dat verbiedt tegelijk in Kamer en Senaat te zetelen;

— het gaat om dubbele kandidatuurstelling voor dezelfde Kamer en op lijsten die met elkaar geapparenteerd zijn, en waarvan de stemmen dus so wie so samengeteld worden; de kiezer wordt dus niet misleid, integendeel, hij weet dat de persoon die binnen de geapparenteerde lijst op grond van zijn stemmen aantal recht heeft op de zetel normaal ook effectief dat mandaat zal toegewezen krijgen (wat zonder dubbele kandidatuurstelling niet het geval is, zoals hoger gesteld);

— de dubbele kandidatuurstelling biedt geen onverantwoord voordeel aan de betrokkenen: het gaat immers om lijsten die over de twee kieskringen heen een lijstverbinding hebben gesloten en bij de toewijzing van de zetel die aan de partij in een kieskring toekomt, wordt uiteraard alleen rekening gehouden met de uitslag van de lijst en van de kandidaten in die kieskring;

— door te bepalen dat kandidaten die in beide kieskringen verkozen zijn van rechtswege het mandaat opnemen in de kieskring waar ze hun woonplaats hebben (of bij gebreke aan woonplaats in deze van beide kieskringen, waar ze vooraf woonplaats hebben gekozen), is de voorspelbaarheid voor de kiezer volledig en kan er dus geen misleiding van de kiezer zijn;

— overigens is er juridisch geen onderscheid naar gelang de kieskring voor dewelke men in de Kamer zetelt (behoudens voor de indeling in taalgroepen, doch bij de regeling zoals hierboven gesteld, is de taalgroep voor geapparenteerde lijsten steeds vooraf vastgelegd, zodat er *in casu* ook op het vlak van de taalgroep geen verschil zou zijn of betrokkene in de ene dan wel in de andere kieskring zijn mandaat zou toegewezen krijgen).

10. Ook op het vlak van de kiesdrempel biedt het voorgestelde systeem een voldoende oplossing. Er wordt immers bepaald dat voor de geapparenteerde lijsten de 5%-drempel berekend wordt ten

exprimés dans le Brabant wallon (ou dans le Brabant flamand), augmenté des suffrages exprimés en faveur des listes de la circonscription électorale de Bruxelles apparentées respectivement au Brabant wallon ou au Brabant flamand. En ce qui concerne les listes qui n'ont pas opté pour l'apparentement, le seuil des 5 % est, par ailleurs, toujours calculé par rapport au total des suffrages exprimés dans la circonscription électorale où la liste a été déposée (ces seuils remplacent en outre la disposition actuelle selon laquelle une liste doit recueillir 33 % des voix nécessaires à l'obtention d'un siège d'élu direct pour pouvoir bénéficier de la répartition des sièges par apparentement).

*
* *

PROPOSITION DE LOI

TITRE I^{er}

Disposition générale

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

TITRE II

Modifications apportées au Code électoral

Art. 2

§ 1^{er}. L'article 87 du Code électoral est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 87. — Les élections pour la Chambre des représentants se font par circonscription électorale. Chaque province constitue une circonscription électorale. La Région de Bruxelles-Capitale constitue également une circonscription électorale. Les circonscriptions électorales sont subdivisées en cantons électoraux conformément au tableau annexé au présent Code. »

§ 2. Dans le tableau visé à l'article 87 du Code électoral, la partie relative aux « circonscriptions électo-

opzichte van alle stemmen van Vlaams-Brabant (*casu quo* Waals-Brabant), verhoogd met alle stemmen uitgebracht op lijsten uit de kieskring Brussel die met Vlaams-Brabant, *casu quo* Waals-Brabant geapparenteerd zijn. Voor de lijsten die niet voor apparentering hebben geopteerd, wordt de 5%-grens anderszits nog steeds berekend tegenover alle stemmen uit de kieskring waar de lijst is ingediend (deze drempels vervangen bovendien de huidige bepaling volgens dewelke een lijst, om in aanmerking te komen voor de zetelverdeling door apparentering, 33% van een rechtstreeks gekozen zetel moet halen).

Lionel VANDENBERGHE.
Jacinta DE ROECK.
Staf NIMMEGEERS.
Annemie VAN de CASTEELE.
Etienne SCHOUPPE.

*
* *

WETSVOORSTEL

TITEL I

Algemene bepaling

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

TITEL II

Wijzigingen van het Kieswetboek

Art. 2

§ 1. Artikel 87 van het Kieswetboek wordt vervangen als volgt :

« Art. 87. — De verkiezingen voor de Kamer van volksvertegenwoordigers worden gehouden per kieskring. Elke provincie vormt een kieskring. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vormt eveneens een kieskring. De kieskringen worden ingedeeld in kieskantons, overeenkomstig de tabel gevoegd bij dit wetboek. »

§ 2. In de tabel, bedoeld in artikel 87 van het Kieswetboek, wordt het gedeelte dat betrekking heeft op

rales de Bruxelles-Hal-Vilvorde, de Louvain (Brabant flamand) et de Nivelles (Brabant wallon)» est remplacée par le tableau en annexe.

Art. 3

À l'article 87bis du même Code, inséré par la loi du 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes :

A) l'alinéa 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

«L'élection des sénateurs élus directement se fait sur la base des trois circonscriptions électorales suivantes :

1^o la circonscription électorale flamande, qui comprend les provinces appartenant à la Région flamande;

2^o la circonscription électorale wallonne, qui comprend les provinces appartenant à la Région wallonne;

3^o la circonscription électorale de Bruxelles, qui comprend la Région de Bruxelles-Capitale.»;

B) à l'alinéa 4, les mots «de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde» sont remplacés par les mots «de la circonscription électorale de Bruxelles».

Art. 4

À l'article 94bis, § 2, du même Code, inséré par la loi du 4 juillet 1989 et remplacé par la loi du 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes :

A) l'alinéa 2 est abrogé;

B) au dernier alinéa, les mots «Pour la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde» sont remplacés par les mots «Pour la circonscription électorale de Bruxelles».

Art. 5

À l'article 115 du même Code, modifié par la loi du 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes :

A) Les alinéas 2 et 3 sont remplacés par le texte suivant :

«Pour l'élection des membres de la Chambre des représentants, les déclarations de groupement prévues à l'article 132 doivent être remises le jeudi, dixième jour avant celui du scrutin, de 14 à 16 heures, au président du bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles.

«de kieskringen van Brussel-Halle-Vilvoorde, van Leuven (Vlaams-Brabant) en van Nijvel (Waals Brabant)» vervangen door de tabel als bijlage.

Art. 3

In artikel 87bis van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) het eerste lid wordt vervangen als volgt :

«De verkiezing van de rechtstreeks verkozen senatoren geschiedt op basis van de drie volgende kieskringen :

1^o de Vlaamse kieskring, die de provincies omvat die tot het Vlaamse Gewest behoren;

2^o de Waalse kieskring, die de provincies omvat die tot het Waalse Gewest behoren;

3^o de kieskring Brussel, die het Brussels Hoofdstedelijk Gewest omvat.»;

B) in het vierde lid, worden de woorden «kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde» vervangen door de woorden «kieskring Brussel».

Art. 4

In artikel 94bis, § 2, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 4 juli 1989 en vervangen bij de wet van 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) het tweede lid wordt opgeheven;

B) in het laatste lid worden de woorden «kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde» vervangen door de woorden «kieskring Brussel».

Art. 5

In artikel 115 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) het tweede en derde lid worden vervangen als volgt :

«Voor de verkiezing van de leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers worden de in artikel 132 bedoelde verklaringen van lijstenverbinding overhandigd op donderdag, tiende dag voor de stemming, tussen 14 en 16 uur, aan de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Brussel.

Ce bureau fait office de bureau central pour les trois circonscriptions électorales.»;

B) À l'alinéa 5, la deuxième phrase est remplacée par la phrase suivante :

«L'avis indique également les lieu, jour et heure auxquels le président du bureau principal de la circonscription électorale de Bruxelles recevra les déclarations de groupement pour la chambre des représentants.»

Art. 6

À l'article 116, § 2, du même Code, remplacé par la loi du 16 juillet 1993, les mots «circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde» sont chaque fois remplacés par les mots «circonscription électorale de Bruxelles».

Art. 7

Dans l'article 118 du même Code, remplacé par la loi du 13 décembre 2002 et modifié par la loi du 19 février 2003, les alinéas suivants sont insérés entre les alinéas 3 et 4 :

«Par dérogation aux alinéas 2 et 3, un candidat peut cependant figurer simultanément sur deux listes, dans deux circonscriptions électorales différentes, pour autant qu'il y ait un groupement entre ces listes conformément aux dispositions de l'article 132.

Si un candidat ainsi présenté dans deux circonscriptions électorales n'est pas domicilié dans une de ces deux circonscriptions, il doit en outre exprimer sa préférence pour une de ces deux circonscriptions dans l'acte de présentation.»

Art. 8

Dans l'article 121 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 16 juillet 1993, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2 :

«Cette réclamation peut également porter sur la déclaration d'expression linguistique prescrite par les articles 116, § 4, et 133. Une telle réclamation est considérée comme une réclamation concernant l'éligibilité des candidats. Les dispositions des articles 122, 123, alinéa 1^{er}, 124 et 125, alinéas 1^{er}, 2 et 3, sont applicables à cette déclaration. Les articles 125bis, 125ter et 125quater sont d'application, étant entendu que, lorsqu'elle concerne la déclaration d'expression linguistique visée à l'article 133, l'affaire est portée devant une chambre française ou néerlandaise de la cour d'appel, selon que la contestation concerne une déclaration d'expression linguistique de candidats francophones ou néerlandophones.»

Dit bureau fungeert als centraal bureau voor de drie kieskringen.»;

B) in het vijfde lid wordt de tweede zin vervangen als volgt :

«De bekendmaking vermeldt tevens op welke plaats, dag en uur de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Brussel de verklaringen van lijstenverbinding voor de Kamer van volksvertegenwoordigers in ontvangst zal nemen.»

Art. 6

In artikel 116, § 2, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 16 juli 1993, worden de woorden «kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde» telkens vervangen door de woorden «kieskring Brussel».

Art. 7

In artikel 118 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 13 december 2002 en gewijzigd bij de wet van 19 februari 2003, worden, tussen het derde en vierde lid, de volgende leden ingevoegd :

«In afwijking van het tweede en derde lid, mag een kandidaat evenwel tegelijk voorkomen op twee lijsten, in twee verschillende kieskringen, voor zover die lijsten met elkaar verbonden zijn overeenkomstig de bepalingen van artikel 132.

Indien een aldus in twee kieskringen voorgedragen kandidaat zijn woonplaats niet in één van beide kieskringen heeft, moet die kandidaat bovendien in de akte van voordracht een voorkeur voor één van beide kieskringen uitdrukken.»

Art. 8

In artikel 121 van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, wordt, tussen het eerste en tweede lid, het volgende lid ingevoegd :

«Het bezwaar kan ook slaan op de taalverklaring als voorgeschreven door de artikelen 116, § 4, en 133. Dergelijk bezwaar wordt beschouwd als een bezwaarschrift dat betrekking heeft op de verkiesbaarheid van kandidaten. De bepalingen van de artikelen 122, 123, eerste lid, 124 en 125, eerste, tweede en derde lid zijn erop van toepassing. De artikelen 125bis, 125ter en 125quater zijn van toepassing, met dien verstande dat de zaak, wanneer ze de taalverklaring bedoeld in artikel 133 betreft, voor een Nederlandstalige of een Franstalige kamer van het hof van beroep wordt gebracht, naargelang de betwisting een taalverklaring van Nederlandstalige, dan wel van Franstalige kandidaten betreft.»

Art. 9

À l'article 128 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 19 février 2003, sont apportées les modifications suivantes :

A) au § 2, alinéas 4 et 5, les mots «de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde» sont chaque fois remplacés par les mots «de la circonscription électorale de Bruxelles»;

B) le § 5 est abrogé.

Art. 10

À l'article 128ter, § 2, alinéas 5 et 7, du même Code, inséré par la loi du 18 décembre 1998, les mots «de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde» sont chaque fois remplacés par les mots «de la circonscription électorale de Bruxelles».

Art. 11

L'article 132 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

«Art. 132. — Lors des élections pour le renouvellement de la Chambre des représentants, les candidats d'une liste de la circonscription électorale de Bruxelles peuvent, avec l'assentiment des personnes qui les ont présentés, déclarer former groupe, au point de vue de la répartition des sièges, avec les candidats, nominativement désignés, d'une liste, soit de la province du Brabant wallon, soit de la province du Brabant flamand.

Compte tenu de cette possibilité, la répartition des sièges entre ces trois circonscriptions électorales s'opère conformément aux dispositions du chapitre VI.»

Art. 12

L'article 133 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 13 décembre 2002, est complété par l'alinéa suivant :

«En outre, la déclaration de groupement de listes de candidats n'est recevable que si tous les candidats déclarent, dans leur acte d'acceptation de candidatures, être d'expression néerlandaise lorsque cela concerne un groupement de listes entre les circonscriptions électorales du Brabant flamand et de Bruxelles, et être d'expression française lorsque cela concerne un groupement de listes de candidats entre les circonscriptions électorales du Brabant wallon et de Bruxelles. La déclaration de groupement de listes de candidats est également irrecevable lorsque les candidats qui ne sont pas domiciliés dans une des deux circonscriptions électorales n'ont pas désigné la circonscription de leur choix conformément à l'article 118.»

Art. 9

In artikel 128 van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 19 februari 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) in § 2, vierde en vijfde lid, worden de woorden «kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde» telkens vervangen door de woorden «kieskring Brussel»;

B) paragraaf 5 wordt opgeheven.

Art. 10

In artikel 128ter, § 2, vijfde en zevende lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 18 december 1998, worden de woorden «kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde» telkens vervangen door de woorden «kieskring Brussel».

Art. 11

Artikel 132 van hetzelfde Wetboek wordt als volgt vervangen :

«Art. 132. — Bij de verkiezingen voor de vernieuwing van de Kamer van volksvertegenwoordigers kunnen de kandidaten van een lijst uit de kieskring Brussel, met instemming van de personen die hen voorgedragen hebben, verklaren dat zij, met het oog op de zetelverdeling, zich verbinden met de bij name aan te wijzen kandidaten van een lijst, hetzij uit de provincie Vlaams-Brabant, hetzij uit de provincie Waals-Brabant.

Met het oogmerk hierop geschiedt de zeteltoewijzing over deze drie kieskringen overeenkomstig de bepalingen van Hoofdstuk VI.»

Art. 12

Artikel 133 van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 13 december 2002, wordt aangevuld met het volgende lid :

«Bovendien is de verklaring van lijstenverbinding slechts ontvankelijk indien alle kandidaten in hun akte van bewilliging verklaren Nederlandstalig te zijn, wanneer het een lijstenverbinding betreft tussen de kieskringen Vlaams-Brabant en Brussel, en Franstalig wanneer het een lijstenverbinding betreft tussen de kieskringen Waals-Brabant en Brussel. De verklaring van lijstenverbinding is eveneens onontvankelijk wanneer de kandidaten die hun woonplaats niet in één van beide kieskringen hebben, niet de kieskring van hun voorkeur hebben aangeduid overeenkomstig artikel 118.»

Art. 13

À l'article 134 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 13 décembre 2002, sont apportées les modifications suivantes :

A) l'alinéa 1^{er} est remplacé par l'alinéa suivant :

«Les déclarations de groupement de listes de candidats et d'acceptation de groupement de listes peuvent être faites dans un même acte.»;

B) aux alinéas 4 et 5, les mots «bureau central provincial» sont remplacés par les mots «bureau central visé à l'article 115».

Art. 14

À l'article 135 du même Code, modifié par la loi du 17 mai 1949 et l'arrêté royal du 5 avril 1994, les mots «bureau central provincial» sont remplacés par les mots «bureau central visé à l'article 115».

Art. 15

À l'article 136, alinéa 1^{er}, du même Code, remplacé par la loi du 17 mars 1958, les mots «bureau central provincial» sont remplacés par les mots «bureau central visé à l'article 115».

Art. 16

À l'article 156 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 13 décembre 2002, sont apportées les modifications suivantes :

A) au § 2, alinéa 1^{er}, les mots «circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde» sont remplacés par les mots «circonscription électorale de Bruxelles»;

B) au § 3, alinéa 1^{er}, les mots «circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde» sont remplacés par les mots «circonscription électorale de Bruxelles»;

C) le § 3, dernier alinéa, est abrogé.

Art. 17

À l'article 161*bis*, alinéa 2, du même Code, inséré par la loi du 16 juillet 1993, les mots «circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde» sont remplacés par les mots «circonscription électorale de Bruxelles».

Art. 13

In artikel 134 van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 13 december 2002, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) het eerste lid wordt vervangen als volgt :

«De verklaring van lijstenverbinding en van instemming met de lijstenverbinding mogen bij eenzelfde akte worden gedaan.»;

B) in het vierde en vijfde lid worden de woorden «provinciaal centraal bureau» telkens vervangen door «centraal bureau bedoeld in artikel 115».

Art. 14

In artikel 135 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 17 mei 1949 en het koninklijk besluit van 5 april 1994, worden de woorden «provinciaal centraal bureau» vervangen door de woorden «centraal bureau bedoeld in artikel 115».

Art. 15

In artikel 136, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 17 maart 1958, worden de woorden «provinciaal centraal bureau» vervangen door de woorden «centraal bureau bedoeld in artikel 115».

Art. 16

In artikel 156 van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 13 december 2002, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) in § 2, eerste lid, worden de woorden «kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde» vervangen door de woorden «kieskring Brussel»;

B) in § 3, eerste lid, worden de woorden «kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde» vervangen door de woorden «kieskring Brussel»;

C) paragraaf 3, laatste lid, wordt opgeheven.

Art. 17

In artikel 161*bis*, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 16 juli 1993, worden de woorden «kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde» vervangen door de woorden «kieskring Brussel».

Art. 18

L'article 165*bis*, 1^o, du même Code, annulé par l'arrêt n^o 73/2003 du 26 mai 2003 de la Cour d'arbitrage, est rétabli dans la rédaction suivante :

« 1^o Sont seules admises à la répartition des sièges pour l'élection de la Chambre des représentants :

— les listes qui ont obtenu au moins 5% du total général des votes valablement exprimés dans la circonscription électorale, ainsi que, le cas échéant, la liste groupée aux précédentes en application de l'article 132;

— les listes qui ont opté pour le groupement visé à l'article 132, dont le total des votes obtenus par les listes formant groupe représente au moins 5% du total des votes valablement exprimés sur l'ensemble des listes formant groupe ayant opté pour le groupement de listes entre les mêmes circonscriptions électorales que les listes groupées concernées. »

Art. 19

À l'article 169, dernier alinéa, du même Code, remplacé par la loi du 16 juillet 1993, les mots «bureau central de province» sont remplacés par les mots «bureau central visé à l'article 115».

Art. 20

À l'article 170 du même Code, modifié par les lois des 30 décembre 1993 et 5 avril 1995, sont apportées les modifications suivantes :

A) à l'alinéa 1^{er}, les mots «bureau central de province» sont remplacés par les mots «bureau central visé à l'article 115»;

B) à l'alinéa 2, les mots «l'ensemble de la province» sont remplacés par les mots «l'ensemble des circonscriptions formant groupe»;

C) l'alinéa 3 est remplacé comme suit :

«Il admet à cette répartition complémentaire tous les groupes de listes ou listes isolées, pour autant qu'ils aient obtenu le nombre de voix prévu à l'article 165, 1^o.»

Art. 21

À l'article 171 du même Code, modifié par les lois des 27 décembre 2000 et 13 décembre 2002, les mots «bureau central provincial» sont remplacés par les mots «bureau central visé à l'article 115».

Art. 18

In hetzelfde Wetboek wordt artikel 165*bis*, 1^o, vernietigd door het arrest nr. 73/2003 van het Arbitragehof van 26 mei 2003, hersteld in de volgende lezing :

« 1^o Worden enkel toegestaan voor de zetelverdeling voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers :

— de lijsten die minstens 5% van het algemeen totaal van de geldig uitgebrachte stemmen in de kieskring behaald hebben, evenals in voorkomend geval de daarmee overeenkomstig artikel 132 verbonden lijst;

— de lijsten die geopteerd hebben voor de in artikel 132 bedoelde lijstenverbinding, waarvan het totaal van de stemmen behaald door de verbonden lijsten minstens 5% bedraagt van het totaal aantal geldige stemmen uitgebracht op alle verbonden lijsten die geopteerd hebben voor lijstenverbinding tussen dezelfde kieskringen als de betrokken verbonden lijsten. »

Art. 19

In artikel 169, laatste lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 16 juli 1993, worden de woorden «provinciaal centraal bureau» vervangen door de woorden «centraal bureau bedoeld in artikel 115».

Art. 20

In artikel 170 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 30 december 1993 en 5 april 1995, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) in het eerste lid, worden de woorden «provinciaal centraal bureau» vervangen door de woorden «centraal bureau bedoeld in artikel 115»;

B) in het tweede lid, worden de woorden «de gehele provincie» vervangen door de woorden «voor het geheel van de verbonden kieskringen»;

C) het derde lid wordt vervangen als volgt :

«Tot die aanvullende verdeling laat het alle lijstengroepen of alleenstaande lijsten toe, voor zover zij het in artikel 165, 1^o, bepaalde aantal stemmen hebben behaald.»

Art. 21

In artikel 171 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 27 december 2000 en 13 december 2002, worden de woorden «provinciaal centraal bureau» telkens vervangen door de woorden «centraal bureau bedoeld in artikel 115».

Art. 22

L'article 175, alinéa 1^{er}, du même Code est remplacé par les alinéas suivants :

«Le bureau central visé à l'article 115 désigne, en cas de groupement de listes prévu à l'article 132, les élus pour la Chambre des représentants conformément aux articles 172 et 173. À cet égard, il n'est tenu compte, lors de la désignation des élus, que du résultat obtenu par la liste et par les candidats dans la circonscription électorale où les sièges revenant à la liste ont été obtenus.

Si un candidat ayant été présenté, dans le cadre d'un groupement de listes, dans deux circonscriptions électorales conformément aux dispositions de l'article 118, est élu dans ces deux circonscriptions électorales, il est de plein droit déclaré élu dans la circonscription électorale de son domicile ou, le cas échéant, dans la circonscription électorale pour laquelle il a exprimé une préférence, conformément à l'article 118. Dans l'autre circonscription électorale, l'attribution se fait comme si le candidat n'avait pas figuré sur la liste, conformément aux dispositions de l'article 178, alinéa 1^{er}.»

Art. 23

Sur les modèles II, *d*), et II, *h*), des bulletins annexés au Code électoral les mots «circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde» sont remplacés par les mots «circonscription électorale de Bruxelles».

TITRE III

Modifications apportées à la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen

Art. 24

L'article 9 de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen est remplacé par le texte suivant :

«Art. 9. — L'élection du Parlement européen se fait sur la base des quatre circonscriptions suivantes :

1^o la circonscription électorale flamande qui comprend les arrondissements administratifs appartenant à la Région flamande;

2^o la circonscription électorale wallonne qui comprend les arrondissements administratifs appartenant à la Région wallonne, à l'exception des communes de la Région de langue allemande;

3^o la circonscription électorale de Bruxelles qui comprend l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale;

Art. 22

Artikel 175, eerste lid, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende leden :

«Het centraal bureau bedoeld in artikel 115 wijst, bij lijstenverbinding overeenkomstig artikel 132, de verkozenen voor de Kamer van volksvertegenwoordigers aan overeenkomstig de artikelen 172 en 173. Daarbij wordt voor de aanwijzing van de verkozenen uitsluitend rekening gehouden met de door de lijst en de kandidaten behaalde uitslag in de kieskring waar de aan de lijst toekomende zetels werden behaald.

Indien een kandidaat die overeenkomstig de bepalingen van artikel 118 voor een verbonden lijst in twee kieskringen voorgedragen werd, in beide kieskringen wordt verkozen, wordt hij van rechtswege als verkozen verklaard in de kieskring waar hij zijn woonplaats heeft of, in voorkomend geval, waar hij overeenkomstig artikel 118 zijn voorkeur voor heeft uitgesproken. In de andere kieskring geschiedt de toewijzing alsof deze kandidaat niet op de lijst had gestaan, overeenkomstig het bepaalde in artikel 178, eerste lid.»

Art. 23

In de bij het Kieswetboek gevoegde modellen van stembiljet II, *d*), en II, *h*), worden de woorden «kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde» vervangen door de woorden «kieskring Brussel».

TITEL III

Wijzigingen van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement

Art. 24

Artikel 9 van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement wordt vervangen als volgt :

«Art. 9. — De verkiezing van het Europees Parlement wordt gehouden op basis van de vier volgende kieskringen :

1^o de Vlaamse kieskring die de administratieve arrondissementen omvat die tot het Vlaamse Gewest behoren;

2^o de Waalse kieskring die de administratieve arrondissementen omvat die tot het Waalse Gewest behoren, met uitzondering van de gemeenten van het Duits taalgebied;

3^o de kieskring Brussel die het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad omvat;

4^o la circonscription électorale germanophone qui comprend les communes de la Région de langue allemande.»

Art. 25

À l'article 10 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

A) au § 1^{er}, alinéa 3, les mots «la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde» sont remplacés par les mots «la circonscription électorale de Bruxelles»;

B) au § 3, alinéa 4, les mots «la population de l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde et» sont supprimés.

Art. 26

À l'article 12 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

A) au § 3, alinéa 5, les mots «de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde» sont remplacés par les mots «de la circonscription électorale de Bruxelles»;

B) le § 4, inséré par la loi du 16 juillet 1993 et remplacé par la loi du 18 décembre 1998, est abrogé.

Art. 27

À l'article 21, § 1^{er}, de la même loi, annulé par l'arrêt de la Cour d'arbitrage n^o 26/90 du 14 juillet 1990 et rétabli par la loi du 16 juillet 1993, les mots «de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde» sont chaque fois remplacés par les mots «de la circonscription électorale de Bruxelles».

Art. 28

À l'article 23, alinéa 3, de la même loi, modifié par la loi du 16 juillet 1993, les mots «de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde» sont remplacés par les mots «de la circonscription électorale de Bruxelles».

Art. 29

À l'article 24 de la même loi, modifié par la loi du 16 juillet 1993 et les arrêtés royaux des 11 avril 1994 et 18 décembre 1998, les mots «de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde» sont chaque fois remplacés par les mots «de la circonscription électorale de Bruxelles».

4^o de Duitstalige kieskring die de gemeenten van het Duits taalgebied omvat.»

Art. 25

In artikel 10 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) in § 1, derde lid, worden de woorden «kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde» vervangen door de woorden «kieskring Brussel»;

B) in § 3, derde lid, vervallen de woorden «de bevolking van het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde en».

Art. 26

In artikel 12 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) in § 3, vijfde lid, worden de woorden «kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde» vervangen door de woorden «kieskring Brussel»;

B) paragraaf 4, ingevoegd bij de wet van 16 juli 1993 en vervangen bij de wet van 18 december 1998, wordt opgeheven;

Art. 27

In artikel 21, § 1, van dezelfde wet, vernietigd bij het arrest nr. 26/90 van het Arbitragehof van 14 juli 1990 en opnieuw ingevoegd bij de wet van 16 juli 1993, worden de woorden «kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde» telkens vervangen door de woorden «kieskring Brussel».

Art. 28

In artikel 23, derde lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, worden de woorden «kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde» vervangen door de woorden «kieskring Brussel».

Art. 29

In artikel 24 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993 en de koninklijke besluiten van 11 april 1994 en 18 december 1998, worden de woorden «kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde» telkens vervangen door de woorden «kieskring Brussel».

Art. 30

À l'article 26, § 1^{er}, alinéas 1^{er} et 2, de la même loi, modifié par la loi du 16 juillet 2003, les mots «circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde» sont chaque fois remplacés par les mots «circonscription électorale de Bruxelles».

Art. 31

À l'article 34 de la même loi, modifié par les lois des 16 juillet 1993 et 26 juin 2000, sont apportées les modifications suivantes :

A) à l'alinéa 1^{er}, les mots «circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde» sont remplacés par les mots «circonscription électorale de Bruxelles»;

B) l'alinéa 4 est abrogé.

Art. 32

À l'article 35, alinéa 2, de la même loi, remplacé par la loi du 16 juillet 1993, les mots «circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde» sont remplacés par les mots «circonscription électorale de Bruxelles».

Art. 33

Dans le modèle de bulletin de vote II.d. annexé à la même loi, les mots «Bruxelles-Hal-Vilvorde» sont remplacés par le mot «Bruxelles».

TITRE IV

Disposition finale

Art. 34

Dans les soixante jours de l'adoption de la présente loi, le Roi met les autres dispositions du Code électoral et de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen en concordance avec les dispositions de la présente loi, là où cela s'avère encore nécessaire. Il adapte également les annexes des lois précitées, là où c'est encore nécessaire, afin de les mettre en concordance avec les dispositions de la présente loi.

16 octobre 2003.

Art. 30

In artikel 26, § 1, eerste en tweede lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 16 juli 2003, worden de woorden «kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde» telkens vervangen door de woorden «kieskring Brussel».

Art. 31

In artikel 34 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 16 juli 1993 en 26 juni 2000, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) in het eerste lid, worden de woorden «kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde» vervangen door de woorden «kieskring Brussel»;

B) het vierde lid wordt opgeheven.

Art. 32

In artikel 35, tweede lid, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 16 juli 1993, worden de woorden «kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde» vervangen door de woorden «kieskring Brussel».

Art. 33

In het bij dezelfde wet gevoegde model van stembiljet II.d., worden de woorden «Brussel-Halle-Vilvoorde» vervangen door het woord «Brussel».

TITEL IV

Slotbepaling

Art. 34

De Koning brengt, binnen zestig dagen na goedkeuring van deze wet, de overige bepalingen van het Kieswetboek en van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement, waar nog nodig, in overeenstemming met de bepalingen van deze wet. Hij past ook de bijlagen van voormelde wetten, waar nog nodig, aan teneinde ze in overeenstemming te brengen met de bepalingen van deze wet.

16 oktober 2003.

Lionel VANDENBERGHE.
Jacinta DE ROECK.
Staf NIMMEGEERS.
Annemie VAN de CASTEELE.
Etienne SCHOUPPE.

ANNEXE

Cette annexe est uniquement disponible sur support papier.

BIJLAGE

Deze bijlage is uitsluitend gedrukt beschikbaar.

